

 **Bewerbung: Български – Румънски**

<b>Съществителни имена</b>	<b>Substantive</b>
<b>Работно време</b>	<b> timp de lucru</b>
непълно работно време	muncă cu fracțiune de normă
пълно работно време	muncă cu normă întreagă
работа на непълно работно време	muncă cu fracțiune de normă
изпитателен срок	perioadă de probă
наднормен час	oră suplimentară
работа на смени	muncă în schimburi
работно време	timp de lucru
<b>Препоръки</b>	<b>referințe</b>
тестване на работата	probă de lucru
препоръка	scrisoare de recomandare
препоръка	referință
<b>Удостоверения</b>	<b>diplome</b>
удостоверение за практика	adeverință de efectuare a practicii
удостоверение за положен труд	certificat de muncă
удостоверение за завършване	diplomă de absolvire
диплома за средно образование	diplomă de bacalaureat
диплома за основно образование	foaie matricolă
удостоверение	diplomă
<b>Дипломи</b>	<b>studii absolvite</b>
матура	bacalaureat
завършване на образование	diplomă de absolvire

образователно-квалификационна степен	diplomă de absolvire a studiilor superioare
завършване на училище	diplomă de absolvire a studiilor școlare
<b>Разрешително за работа</b>	<b>permis de muncă</b>
позволение за престой	permis de ședere
разрешително за пребиваване	permis de rezidență
разрешително за пребиваване	permis de ședere
позволение за работа	permis de muncă
позволение за работа	permis de muncă
разрешително за работа	permis de muncă
<b>Интервю</b>	<b>interview de angajare</b>
разговор за запознаване	interview de angajare
интервю	interview de angajare
<b>Кандидатстване</b>	<b>aplicare</b>
мотивационно писмо	scrisoare de intenție
снимка	fotografie
паспортна снимка	fotografie tip pașaport
писмо за кандидатстване за работа	scrisoare de aplicare
ка̀ндитстване	aplicare
<b>Стажант</b>	<b>ucenic</b>
практикант	practicant
студент	student
висшист	absolvent de facultate
ученик	elev
обучаем	ucenic

стажант	ucenic
<b>Образование</b>	<b>pregătire profesională</b>
следване в чужбина	studii în străinătate
преквалификация в нещо	recalificare în ceva
следване на нещо	studii în domeniul
професионално обучение в нещо	ucenicie în ceva
образование в нещо	pregătire ca
образование в нещо	pregătire ca
преквалификация	recalificare
следване	studiu
професионално обучение	ucenicie
образование	pregătire profesională
<b>Повишаване на квалификацията</b>	<b>perfectiönare</b>
обучение в нещо	pregătirea în ceva
езиков курс по един език	curs de limbă străină
практика при някого	practică la cineva
учебен курс в нещо	curs de pregătire în ceva
повишаване на квалификацията в нещо	perfectiönare în ceva
допълнителна квалификация в нещо	perfectiönare în ceva
практика	practică
езиков курс	curs de limbă
обучение	pregătire
учебен курс	curs de pregătire
допълнителна квалификация	perfectiönare

повишаване на квалификацията	perfecționare
<b>Опит</b>	<b>experiență</b>
опит в нещо	experiență în ceva
опит в една област	experiență într-un domeniu
опит в нещо	experiență la ceva
специални познания в една сфера	expertiză într-un domeniu
специални познания в една област	expertiză într-un domeniu
общо образование	cultură generală
ноу-хау	know-how
специални познания	expertiză
опит	experiență
опит в работата	experiență de muncă
опит в професията	experiență profesională
<b>Предложение за работа</b>	<b>ofertă de locuri de muncă</b>
предложение за работа на фирмен уебсайт	ofertă de locuri de muncă pe pagina web a unei firme
предложение за работа в трудова борса	ofertă de locuri de muncă la bursa locurilor de muncă
предложение за работа в борса за работни места	ofertă de locuri de muncă la bursa locurilor de muncă
работно предложение за работа във вестник	ofertă de locuri de muncă într-un ziar
предложение за работа	ofertă de locuri de muncă
анонс	anunț
обявяване на свободно работно място	anunț cu posturi vacante
обява за работно място	ofertă de loc de muncă

<b>Работно място</b>	<b>loc de muncă</b>
работа	muncă
дейност	activitate
позиция	poziție
ново работно място	un nou loc de muncă
обявено работно място	un loc de muncă vacant
отворено работно място	un loc de muncă disponibil
свободно работно място	un loc de muncă vacant
работно място	loc de muncă
<b>Поле „относно”</b>	<b>Subiect</b>
<b>предложение за работа</b>	<b>ofertă de locuri de muncă</b>
предложение за работа	ofertă de locuri de muncă
<b>поле „относно”</b>	<b>subiect</b>
относно	subiect
поле „относно”	subiect
<b>предложение за работа от „Вестника” от 01.01.2001, код 12345</b>	<b>ofertă de loc de muncă din „ziarul” din data de 01.01.2001, cod 12345</b>
предложение за работа от вестика от 01.01.2001, код 12345	ofertă de loc de muncă din „ziarul” din data de 01.01.2001, cod12345
<b>Въведение</b>	<b>Introducere</b>
<b>насочих вниманието си към едно работно място</b>	<b>a găsi o ofertă interesantă</b>
насочих вниманието си към едно работно място	a găsi o ofertă interesantă
<b>търся ново работно място</b>	<b>a fi în căutarea unui nou loc de muncă</b>
търся ново работно място	a fi în căutarea unui nou loc de muncă

<b>търся ново работно място</b>	<b>a căuta un nou loc de muncă</b>
търся ново работно място	a căuta un nou loc de muncă
<b>интересувам се от едно предложение за работно място</b>	<b>a fi interesat de o ofertă de muncă</b>
интересувам се от едно предложение за работно място	a fi interesat de o ofertă de muncă
<b>кандидатствам</b>	<b>a aplica</b>
кандидатствам от постоянна позиция	a aplica pentru un nou loc de muncă fiind încă angajat
кандидатствам при някого	a aplica la
кандидатствам за едно работно място	a aplica pentru un loc de muncă
кандидатствам за едно работно място	a aplica pentru un loc de muncă
<b>пасвам за едно работно място</b>	<b>a fi potrivit pentru un loc de muncă</b>
разполагам с правоспособност	a dispune de abilități pentru ceva
мога да докажа правоспособност за нещо	a putea dovedi abilitățile necesare pentru ceva
притежавам правоспособност за нещо	a poseda abilități pentru ceva
имам правоспособност за нещо	a avea abilități pentru ceva
квалифициран съм за нещо	a fi calificat pentru ceva
годен съм за нещо	a fi potrivit pentru ceva
за нещо съм подходящият кандидат	a fi candidatul potrivit pentru ceva
изпълнявам изискванията	a îndeplini cerințele
отговаря на собственото образование	a corespunde propriei pregătiri
отговарям на изискванията	a corespunde cerințelor
пасвам на творческия път	a corespunde carierei
пасвам за едно работно място	a fi potrivit pentru un loc de muncă

<b>имам интерес към нещо</b>	<b>a avea interes pentru ceva</b>
поставям си предизвикателство	a-și asuma o provocare
искам да работя в една област	a dori munca într-un domeniu
имам интерес да работя при някого	a fi interesat de a munci la cineva
имам интерес към нещо	a avea interes pentru ceva
<b>Поздравителни речеве формули</b>	<b>Formule de salut</b>
<b>С уважение</b>	<b>Cu stimă</b>
С най-добри пожелания	multe salutări
С уважение	cu stimă
С най-добри пожелания	cu stimă
С уважение	cu stimă
<b>Уважаеми дами и господа,</b>	<b>Stimate doamne și stimați domni,</b>
Уважаеми господин Мустерман	Stimate domnule Mustermann
Уважаема госпожо Мустерман	Stimată doamnă Mustermann
Уважаеми дами и господа	Stimate doamne, stimați domni
Уважаеми дами и господа	Stimate doamne și stimați domni
<b>Професионален и трудов опит</b>	<b>Experiența profesională și de muncă</b>
<b>готов съм за повишаване на квалификацията</b>	<b>a manifesta disponibilitate de perfecționare</b>
готов съм за повишаване на квалификацията	a manifesta disponibilitate de perfecționare
готов съм за участие в допълнителна квалификация	a manifesta disponibilitatea de a participa la cursuri de perfecționare
<b>мога до компенсирям липсващ опит с нещо</b>	<b>a putea compensa prin ceva lipsa experienței</b>
мога до компенсирям липсващ опит с нещо	a putea compensa prin ceva lipsa experienței

<b>мога да внесе нещо</b>	<b>a contribui cu ceva</b>
мога да внесе опит в нещо	a putea contribui la ceva cu experiență
мога да внесе опит	a putea contribui cu experiența sa
<b>имам професионален опит</b>	<b>a avea experiență profesională</b>
разполагам с професионален опит	a dispune de experiență profesională
мога да предоставя професионален опит	a putea dovedi experiență profesională
притежавам професионален опит	a poseda experiență profesională
имам професионален опит	a avea experiență profesională
<b>мога да предоставя доказателство за квалификацията си по нещо</b>	<b>a-și putea dovedi calificarea în ceva</b>
мога да предоставя доказателства за квалификация за нещо	a putea prezenta atestate de calificare profesională în ceva
документирам квалификацията си за нещо	a-și putea dovedi calificarea în ceva
мога да предоставя доказателство за квалификацията си за нещо	a-și putea dovedi calificările în ceva
мога да представя доказателства за квалификация	a putea prezenta atestate de calificare profesională
мога да документирам квалификацията си по нещо	a-și putea dovedi calificările în ceva
мога да докажа квалификацията си по нещо	a-și putea dovedi calificările în ceva
<b>имам квалификации</b>	<b>a deține calificări</b>
донасям със себе си необходимите квалификации	a deține calificările necesare
притежавам квалификации	a poseda calificările necesare
имам квалификации	a deține calificări



<b>Специално знание, свързано с професията</b>	<b>Cunoștințe de specialitate în domeniul de activitate</b>
<b>имам обширно общо образование</b>	<b>a avea o cultură generală vastă</b>
имам обширно общо образование	a avea o cultură generală vastă
<b>допринасям със специалните си познания за успеха</b>	<b>a contribui cu expertiza sa la succes</b>
допринасям със специалните си познания за успеха	a contribui cu expertiza sa la succes
<b>сигурен съм в боравенето с нещо</b>	<b>a fi sigur în utilizarea a ceva</b>
сигурен съм в боравенето с нещо	a fi sigur în utilizarea a ceva
<b>поставям акцент</b>	<b>a avea un centru de greutate</b>
поставям акцент	a avea un centru de greutate
поставям акцент в нещо	a avea un centru de greutate în ceva
<b>познавам правните основи за нещо</b>	<b>a cunoaște baza legală pentru ceva</b>
познавам правните основи за нещо	a cunoaște baza legală pentru ceva
<b>мога да боравя с нещо</b>	<b>a putea gestiona ceva</b>
мога да боравя с нещо	a putea gestiona ceva
<b>влагам специфичните си познания за нещо</b>	<b>a contribui cu cunoștințele sale specifice la ceva</b>
влагам специфичните си познания за нещо	a-și utiliza cunoștințele specifice pentru ceva
влагам специфичните си познания в нещо	a-și utiliza cunoștințele specifice la ceva
влагам специфичните си познания в нещо	a contribui cu cunoștințele sale specifice la ceva
<b>донасям необходимото ноу-хау</b>	<b>a dispune de know-how-ul necesar</b>
донасям необходимото ноу-хау	a dispune de know-how-ul necesar

<b>имам добри знания по нещо</b>	<b>a avea bune cunoștințe în ceva</b>
разполагам с добри знания по нещо	a dispune de bune cunoștințe în ceva
притежавам добри знания по нещо	a poseda bune cunoștințe în ceva
имам добри знания по нещо	a avea bune cunoștințe în ceva
<b>Ключови квалификации и компетенции</b>	<b>Calificări cheie și competențe</b>
<b>извършвам нещо бързо и старателно</b>	<b>a rezolva ceva repede și bine</b>
извършвам нещо бързо и старателно	a rezolva ceva repede și bine
<b>интегрирам се лесно в нещо</b>	<b>a se putea iniția ușor în ceva</b>
мога да се интегрирам лесно в нещо	a se putea iniția ușor în ceva
<b>осмелявам се на нови задачи</b>	<b>a-și asuma noi sarcini</b>
осмелявам се на нови задачи	a-și asuma noi sarcini
<b>имам Европейска шофьорска книжка</b>	<b>a avea un permis de conducere valabil în UE</b>
разполагам с Европейска шофьорска книжка	a deține un permis de conducere valabil în UE
притежавам Европейска шофьорска книжка	a poseda un permis de conducere valabil în UE
имам Европейска шофьорска книжка	a avea un permis de conducere valabil în UE
<b>имам симпатичен външен вид</b>	<b>a fi o apariție simpatică</b>
имам симпатичен външен вид	a fi o apariție simpatică
<b>гъвкав съм спрямо мястото на работа</b>	<b>a fi flexibil</b>
гъвкав съм спрямо мястото на работа	a fi flexibil din punct de vedere al mobilității
готов съм на работата на смени	a manifesta disponibilitate pentru munca în schimburi
готов съм на гъвкаво работно време	a fi dispus la program de lucru flexibil
<b>върша добра работа</b>	<b>a face treabă bună</b>

постигам добри резултати	a obține bune rezultate în muncă
върша добра работа	a face treabă bună
<b>мога да овладявам конфликти</b>	<b>a putea gestiona conflicte</b>
мога да боравя със стрес	a putea gestiona stresul
мога да поставям приоритети	a putea fixa priorități
мога да намирам решения	a putea găsi soluții
мога да поемам отговорност	a-și putea asuma responsabilități
мога да овладявам конфликти	a putea gestiona conflicte
<b>работя с лична отговорност</b>	<b>a munci responsabil</b>
работя съвестно	a munci conștiincios
работя ефикасно	a munci eficient
работя точно	a munci corect
работя старателно	a munci temeinic
показвам лична отговорност	a da dovadă de responsabilitate
работя с лична отговорност	a munci responsabil
<b>работя добре в екип</b>	<b>a fi capabil de munca în echipă</b>
точен съм	a fi punctual
квалифициран съм за нещо	a fi calificat pentru ceva
силен съм в организирането	a fi bun organizator
находчив съм	a fi inventiv
креативен съм	a fi creativ
благонадежден съм	a fi de încredere
схватлив съм	a fi capabil de a învăța
поносям критика	a fi capabil de a suporta critici
съвестен съм	a fi conștiincios

контактен съм	a fi sociabil
работя добре в екип	a fi capabil de munca în echipă
<b>занимавам се с удоволствие с нещо</b>	<b>a se ocupa cu plăcere de ceva</b>
занимавам се с удоволствие с нещо	a se ocupa cu plăcere de ceva
<b>имам социални способности</b>	<b>a avea abilități sociale</b>
разполагам със социални способности	a dispune de abilități sociale
притежавам социални способности	a poseda abilități sociale
имам социални способности	a avea abilități sociale
<b>Езикови познания</b>	<b>Cunoștințe de limbă</b>
<b>мога да се изразявам гладко на един език</b>	<b>a se putea exprima fluent într-o limbă</b>
мога да се изразявам гладко на един език	a se putea exprima fluent într-o limbă
<b>говоря много добре бизнес английски</b>	<b>a vorbi fluent engleza pentru afaceri</b>
говоря много добре бизнес английски	a vorbi fluent engleza pentru afaceri
<b>говоря гладко един език</b>	<b>a vorbi o limbă fluent</b>
говоря гладко един език	a vorbi o limbă fluent
<b>завършил съм езиков курс</b>	<b>a fi absolvit un curs de limbă</b>
---	a fi participat la un curs de limbă
участвал съм в езиков курс	a fi absolvit un curs de limbă
завършил съм езиков курс	a fi absolvit un curs de limbă
<b>владее един език на едно определено ниво</b>	<b>a stăpâni o limbă la un anumit nivel</b>
владее един език на едно определено ниво	a stăpâni o limbă la un anumit nivel
владее един език писмено и говоримо	a stăpâni o limbă scris și vorbit

владее един език много добре и в преговори	a vorbi o limbă fluent
<b>имам определени езикови познания</b>	<b>a avea anumite cunoștințe de limbă</b>
разполагам с добри познания по един език	a dispune de bune cunoștințe într-o limbă
притежавам добри познания по един език	a poseda bune cunoștințe într-o limbă
имам добри познания по един език	a avea bune cunoștințe într-o limbă
<b>Следване и образование</b>	<b>Studiu și pregătire</b>
<b>важен момент е</b>	<b>a avea un centru de greutate</b>
важен момент е	a avea un centru de greutate
<b>част от образованието съм</b>	<b>a face parte din pregătire</b>
част от работата съм	a face parte din muncă
част от образованието съм	a face parte din pregătire
<b>имам определена диплома</b>	<b>a avea anumite studii încheiate</b>
притежавам определена диплома	a avea anumite studii încheiate
имам определена диплома	a avea anumite studii încheiate
имам завършено образование като нещо	a dispune de o pregătire încheiată în ceva
имам завършено образование като нещо	a dispune de o pregătire încheiată ca ceva
не притежавам диплома	a nu-și fi încheiat studiile
нямам диплома	a nu-și fi încheiat studiile
<b>участвал съм в нещо</b>	<b>a fi participat la ceva</b>
участвал съм в нещо	a fi participat la ceva
желая да участвам в преквалификация по нещо	a dori participarea la cursuri de perfecționare

участвал съм в обучение по нещо	a fi participat la un curs de calificare în ceva
<b>занимавал съм се интензивно с нещо</b>	<b>a se fi ocupat intens de ceva</b>
занимавал съм се интензивно с нещо	a se fi ocupat intens de ceva
занимавал съм се интензивно с нещо	a se fi ocupat intens de ceva
<b>малко преди завършване съм</b>	<b>a se afla înaintea finalizării studiilor</b>
малко преди завършване съм	a se afla înaintea finalizării studiilor
<b>стажант съм</b>	<b>a fi ucenic</b>
без диплома съм	a nu -și fi încheiat studiile
висшист съм	a fi absolvent de facultate
изучил съм се	a -și fi încheiat pregătirea profesională
студент съм	a fi student
обучаем съм	a fi ucenic
стажант съм	a fi ucenic
опитен специалист съм	a fi un specialist cu experiență
в университета съм	a fi la universitate
обучавам се още	a fi în stagiul de ucenicie
<b>завършил съм нещо</b>	<b>a fi terminat ceva</b>
не съм приключил нещо	a nu fi terminat ceva
прекъснал съм нещо	a fi întrerupt ceva
завършил съм нещо	a fi absolvit ceva
приключил съм нещо	a fi terminat ceva
посещавал съм нещо	a fi urmat ceva
завършил съм нещо	a fi absolvit ceva
следвал съм нещо	a fi studiat ceva

завършил съм училище	a fi terminat școala
завършил съм учебен курс по нещо	a fi absolvit un ciclu de studii universitare
приключил съм обучение в нещо	a fi absolvit o pregătire în ceva
преминал съм обучение в нещо	a fi terminat o pregătire în ceva
завършил съм образование като нещо	a fi parcurs stagiul de pregătire pentru ceva
завършил съм учебен курс по нещо	a fi terminat un ciclu de studii în ceva
<b>За актуалното работно-взаимоотношение</b>	<b>Date despre situația actuală de muncă</b>
<b>начинаещ съм</b>	<b>a fi novice</b>
начинаещ в нещо съм	a fi novice în ceva
начинаещ съм	a fi novice
<b>започнал съм с нещо</b>	<b>a fi început cu ceva</b>
започнал съм с нещо	a fi început cu ceva
<b>следвам една работа като</b>	<b>a lucra ca</b>
следвам една работа като	a lucra ca
<b>работя като</b>	<b>a lucra ca</b>
назначен съм в една фирма като	a fi angajat la o firmă ca
работя в една фирма като	a fi angajat la o firmă ca
деен съм в един бранш	a activa într-o branșă
работя като	a lucra ca
деен съм като	a lucra ca
<b>Автобиография</b>	<b>Curriculum vitae</b>
<b>Лични данни</b>	<b>date personale</b>
име по рождение	nume anterior căsătoriei
фамилно име	nume de familie

собствено име	prenume
гражданство	cetățenia
място на раждане	locul nașterii
дата на раждане	data nașterii
семеино положение	starea civilă
лични данни	date personale
<b>Автобиография</b>	<b>Curriculum vitae</b>
Curriculum Vitae	curriculum vitae
тематична автобиография	CV tematic
хронологична автобиография	CV cronologic
автобиография в текстова форма	CV în formă narativă
таблична автобиография	CV tip tabel
Автобиография	curriculum vitae
<b>прилагам приложения</b>	<b>a atașa anexe</b>
прилагам доказателство за нещо	a atașa o dovadă a ceva
прилагам нещо като приложение	a atașa ceva ca anexă
прилагам нещо	a atașa
<b>Завършване, покана за разговор</b>	<b>Finalizare, invitație la interviu</b>
<b>убеждавам някого в способностите си</b>	<b>a convinge pe cineva de abilitățile deținute</b>
убеждавам някого в способностите си	a convinge pe cineva de abilitățile deținute
<b>желая да вложя таланта си</b>	<b>a dori să-și folosească talentul</b>
желая да вложя таланта си в нещо	a dori să contribuie cu talentul său la ceva
искам да вложя таланта си в нещо	a vrea să contribuie cu talentul său la ceva
желая да вложя таланта си в една област	a dori să-și folosească talentul într-un domeniu



желая да вложa таланта си в една област	a vrea să-și folosească talentul într-un domeniu
<b>искам да допринеса за нещо</b>	<b>a vrea să contribuie la ceva</b>
желая да допринеса за нещо	a dori să contribuie la ceva
искам да допринеса за нещо	a vrea să contribuie la ceva
<b>на разположение съм на някого за интервю</b>	<b>a sta la dispoziția cuiva pentru o discuție</b>
на разположение съм на някого за интервю	a sta la dispoziția cuiva pentru o discuție
<b>моля за интервю</b>	<b>a solicita un interviu de angajare</b>
моля за интервю	a solicita un interviu de angajare
<b>радвам се на интервю</b>	<b>a aștepta cu nerăbdare un interviu de angajare</b>
радвам се да бѓда поканен на интервю	a se bucura de a fi invitat la un interviu de angajare
радвам се за покана на интервю	a se bucura de invitația la un interviu de angajare
раздам се на интервю	a aștepta cu nerăbdare un interviu de angajare
<b>мога да постѓпя на ново работно място от 01.01.2001</b>	<b>a putea ocupa un nou loc de muncă din data de 01.01.2001</b>
мога да започна при някого от 05.05.2005	a putea începe lucrul la cineva din data de 01.01.2001
мога да постѓпя на ново работно място от 01.01.2001	a putea ocupa un nou loc de muncă din data de 01.01.2001